

Натисніть тут, щоб

КУПИТИ КНИГУ НА САЙТІ

або

замовляйте по телефону:

(0352) 28-74-89, 51-11-41

(067) 350-18-70

(066) 727-17-62

В.Г. Матвіїшин
І.І. Штерн

УКРАЇНСЬКО-АНГЛІЙСЬКИЙ РОЗМОВНИК



ТЕРНОПІЛЬ
НАВЧАЛЬНА КНИГА – БОГДАН

УДК 161.2=111(038)
ББК 81.2Англя2
М 33

Матвіїшин В. Г.

М 33 Українсько-англійський розмовник / В.Г. Матвіїшин, І.І. Штерн. — Тернопіль : Навчальна книга – Богдан, 2017. — 240 с.

ISBN 978-966-10-2555-3

Видання — незамінна книга для людей, які їдуть у туристичні та ділові подорожі, на спортивні змагання, у гості в англійській країні. Принесе користь і тим, хто лише починає вивчати англійську мову.

Розраховане на найширше коло читачів.

**УДК161.2=111(038)
ББК 81.2Англя2**

*Охороняється законом про авторське право.
Жодна частина цього видання не може бути відтворена
в будь-якому вигляді без дозволу автора чи видавництва.*

ISBN 978-966-10-2555-3

© Матвіїшин В., Штерн І., 2012
© Навчальна книга – Богдан, 2017

ПЕРЕДМОВА

Українсько-англійський розмовник призначений для людей, які вирушають у туристичні та ділові подорожі, на спортивні змагання, у гості в англомовні країни. Принесе користь і тим, хто лише починає вивчати англійську мову.

Посібник в окремих випадках допоможе обійтися без перекладача, зокрема, коли виникне необхідність щось запитати, попрохати, побажати, висловити вдячність, порозумітися на митниці, вокзалі, вулиці, в аеропорту тощо.

Розмовник вчить правильно ставити запитання, подає можливі варіанти ведення діалогу на різні теми, містить українсько-англійський та англо-український словник найбільш вживаних слів.

Транскрипція англійського тексту розмовника подається українськими буквами для того, щоб правильно вимовляти слова та цілі фрази.

Англійська мова належить до групи германських мов, однак вона містить й багато слів, запозичених, скажімо, з французької мови. А тому, знаючи в тій чи іншій мірі німецьку або французьку, значно легше оволодіти англійською.

Пропонована українська транскрипція, звісно, не може передати всі фонетичні тонкощі англійської мови, оскільки є ряд голосних та приголосних звуків, що відсутні в українській абетці. Передусім слід звернути увагу на те, що звук “г” в англійській мові відповідає українському “г” у словах “танок”, “гудзик”. Вимагають уточнення читання буквосполучення “th”, що означає звуки відмінні від українського “с” або “з”. Для вимови цих звуків потрібно висунути розплющений кінчик язика між зубами і вимовити українське “с” або “з”.

Артиклі *the* (означений) і *a* або *an* (неозначений, *an* – перед іменником, що починається з голосної) не змінюються ні за родами, ні за числами, ні за відмінками. Артиклі не наголошуються, а вимовляються разом з наступним словом.

АНГЛІЙСЬКИЙ АЛФАВІТ

Позначення букв	Назва	Читання	Транскрипція, використана у розмовнику
а	ей	як звук <i>ей</i> як звук <i>е</i> як звук <i>а</i> (у ненаголошеному положенні, напр., кімната) як звук <i>а</i> : у ненаголошеному буквосполученні звук подовжений :	ей е а а :
b	бі :	як звук <i>б</i>	б
с	сі :	як звук <i>к</i> або <i>с</i> (перед <i>і, е, у</i>)	к с
d	ді :	як звук <i>д</i>	д
е	і :	як звук <i>е</i> або <i>і</i>	е, і :
f	еф	як звук <i>ф</i>	ф
g	джі :	як звук <i>г</i> або <i>дж</i> (перед <i>е, і, у</i>)	г, дж
h	ейч	як звук <i>х</i> (дуже слабкий)	х
і	ай	як звук <i>ай</i> або <i>і</i> (з відтінком <i>и</i>) як звук <i>е</i> : у наголошеному буквосполученні	ай, і, и е :
j	джей	як звук <i>дж</i>	дж
k	кей	як звук <i>к</i>	к
l	ел	як звук <i>л</i>	л
m	ем	як звук <i>м</i>	м

Позначення букв	Назва	Читання	Транскрипція, використана у розмовнику
p	ен	як звук <i>n</i>	н
o	о	як звук <i>ou</i> , <i>o</i> або <i>e</i> (у ненаголошеному положенні)	оу, о, е, а
p	пі :	як звук <i>n</i>	п
q	к'ю	як звук <i>k</i>	к
r	а :	як звук <i>r</i> (перед голосним, що читається)	р
s	ес	як звук <i>s</i> або <i>z</i> ; іноді <i>ж</i> , <i>щ</i>	с, з, ж, щ
t	ті :	як звук <i>t</i>	т
u	ю :	як звук <i>ю</i> , <i>a</i> , <i>e</i> або <i>y</i>	ю, а, у, е, е :
v	ві	як звук <i>v</i>	в
w	дабл'ю	як звук <i>y</i> / + наголошена голосна	в, уа
x	екс	як звук <i>кс</i> або <i>гз</i>	кс, гз
y	уай	як звук <i>ай</i> , <i>i</i> або <i>й</i> (перед голосною)	ай, і, й
z	зед	як звук <i>z</i>	з

НАЙУЖИВАНІШІ ВИРАЗИ

ЗВЕРТАННЯ FORMS OF ADDRESS

Містер (вживається перед прізвищем чоловіка або перед назвою посади)	Mister (Mr)	місте
Містер Браун!	Mr. Brown!	місте Браун
Містер секретар!	Mr. Secretary!	місте секретрі
Місіс (вживається перед прізвищем заміжньої жінки)	Mistress (Mrs)	містріс
Місіс Браун!	Mrs. Brown!	містріс Браун
Міс (вживається перед прізвищем дівчини чи незаміжньої жінки)	Miss	міс
Міс Браун!	Miss Brown!	міс Браун!
Сер (ввічливе звертання до чоловіка, прізвище при цьому не називається)	Sir	се
Мадам (ввічливе звертання до жінки, прізвище при цьому не називається)	Madam	медем
Дами і панове!	Ladies and Gentlemen!	лейдіз енд джентлмен

Дорогі друзі (слухачі)	Dear friends (listeners)!	діа френдз (ліснесз :)
Вибачте, будь ласка, але ...	Excuse me please, but ...	екск'юзмі пліз бат ...
Послухайте!	I say! Look here!	ай сей лук хіе
Вибачте, що турбую вас.	Sorry to trouble you.	сорі ту трабл ю

**ВІТАННЯ
GREETINGS**

Здрастуйте!	How do you do!	хау ду ю ду
Доброго ранку!	Good morning!	гуд монін
Доброго дня (після 12 год дня)	Good afternoon!	гуд афтенун
Доброго вечора!	Good evening!	гуд івнін
Дуже приємно бачити вас (знову).	It's nice to see you (again).	ітс найс ту сі ю (еген)
Як поживаєте?	How are you?	хау а ю
Дуже добре, дякую.	I'm well, thank you.	ай ем уел сенк ю
Спасибі, добре.	Quite well, thanks.	куайт уел сенкс
Чудово. А як ви?	Fine, thanks. And you?	файн сенкс енд ю
Непогано.	Not so bad.	нот соу бед
Так собі, помаленьку.	So so.	соу соу
Привіт!	Hello! Hi! (Am.)	хелоу хай
Як справи?	How are things?	хау а сінз

ПРОЩАННЯ

FAREWELL

До побачення!	Good-bye! Bye! Bye-bye.	гуд бай бай бай бай
На все добре.	Cheerio.	чіеріеу
До побачення! Дякую за все.	Good-bye, and thanks for every- thing.	гуд бай енд сенкс фо еврсін
До зустрічі.	See you later.	сі ю лейте
На добраніч!	Good night!	гуд найт
Передайте вітан- ня вашій дружині (батькам).	Give my regards to your wife (par- ents).	гів май регадз ту йо уайф перентс
Щасливо! На все добре!	Good luck!	гуд лак
Щасливої дороги.	Have a good journey.	хев е гуд джені
Приємно познайо- митись з вами.	Glad to meet you.	глед ту міт ю

ПОЗДОРОВЛЕННЯ. ПОБАЖАННЯ

CONGRATULATIONS. WISHES

Вітаю! (Поздо- ровляю вас).	Congratulations!	кенгрет'юлейшнз
Щиро вітаю вас з ...	My heartiest con- gratulations to you on ...	май хатіст кенгрет'юлейшнз ту ю он ...
Вітаю (вітаємо) вас зі святом.	Holiday greetings.	холедей грітінз
Дякую, вас також.	Thanks, the same to you.	сенкс зе сейм ту ю

З Новим роком!	Happy New Year!	хепі н'ю еа
З днем народження!	Happy Birthday to you! Many happy returns of the day!	хепі бесдей ту ю мені хепі рітенз ов зе дей
Бажаю вам / щастя усього найкращого щасливої дороги.	I wish you / every happiness all the best good journey.	ай уіш ю еврі хепініз ол зе бест гуд джені
Бажаю вам добре провести час.	Have a good time.	хев е гуд тайм
Бажаю вам повеселитися.	Enjoy yourself! Have fun!	енджой йоселф хев фан
За вас! (тост)	Here's to you!	хіез ту ю
За ваше здоров'я!	(To) your good health!	(ту) йо гуд хелс
За успіх у роботі!	Here's to success in your job!	хіаз ту сексес ін йо джоб
За здоров'я всіх присутніх!	I propose the health of everybody here.	ай препоуз зе хелс ов еврібоді хіа

**ПРОХАННЯ
REQUEST**

Дозвольте / увійти пройти запалити задати питання сісти тут допомогти вам?	May I (Can I, could I) / come in pass smoke ask a question sit here help you?	мей ай (кен ай, куд ай) камін пас смоук аск е куестчн сіт хіа хелп ю
--	--	--

Так, будь ласка.	Please, do.	плі : з ду
Так, звичайно.	(Yes), of course / certainly.	(єс) ов ко : с / сетнлі
Безумовно.	Sure.	шуа
Чи не могли б ви, будь ласка, / відчинити вікно сказати, котра година почекати хвилинку зробити мені послугу закрити вікно?	Will (Would) you, please, / open the window tell me the time wait a minute do me a favour close the window?	віл (вуд) ю плі : з оупен зе віндоу тел мі зе тайм вейт е мініт ду мі е фейва клоуз зе віндоу?
Передайте мені сіль (хліб, цукор), будь ласка.	Will (would) you pass the salt (the bread, the sugar), please?	віл (вуд) ю пас мі зе со : лт (зе бред, зе шуга) плі : з
Ось, будь ласка.	Here you are.	Хіа ю а :
Чи ви б не хотіли / піти зробити купити побачити?	Do you want to / go do buy see?	ду ю вонт ту гоу ду бай сі : ?
Так, хотів (ла).	Yes, I do.	йес, ай ду
Ні, не хочу.	No, I don't.	ноу, ай донт
Я би хотів (хотіла) / зробити купити побачити піти.	I want to (I'd like to) / do buy see go.	ай вонт ту (айд лайк ту) / ду бай сі : гоу

Я не хочу, я не маю бажання / робити купувати дивитись іти.	I don't want to, I have no desire to / do buy see go.	ай донт вонт ту, ай хев ноу дізае ту / ду бай сі : гоу
---	--	--

ВИБАЧЕННЯ
APOLOGY

Вибацте, будь ласка!	I'm sorry! Excuse me, please.	айм сорі! ікск'юз мі плі : з
Вибацте, що я запізнився!	I'm sorry for being late.	айм сорі фо бі : нг лейт
Пробачте, що турбую вас!	Sorry to trouble you.	сорі ту трабл ю
Пробачте, що примусив вас чекати.	I'm sorry I kept you waiting.	айм сорі ай кепт ю вейтінг
Пробачте.	(I beg your) pardon.	(ай бег йо) па : дн

ПОДЯКА
GRATITUDE

Спасибі. Дякую.	Thank you. Thanks.	сенк ю сенкс
Велике спасибі.	Thank you very (so) much.	сенк ю вері (соу) мах
Я вам дуже вдячний.	I'm very grateful (to you).	айм вері грейтфул (ту ю)
Не знаю, як вам дякувати.	I don't know how to thank you.	ай донт ноу хау ту сенк ю
Будь ласка.	You are welcome.	ю а велкем
Нема за що.	Not at all. Don't mention it.	нот ет ол. донт меншн іт

Дякую (дякує-мо) за / допомогу пораду увагу теплу зустріч подарунок запрошення.	Thanks for your / help advice attention warm welcome gift invitation.	сенкс фо йо / хелп едвайс етеншн во : м велкем гіфт інвітейшн
Дуже люб'язно з вашого боку.	It's really very kind of you.	ітс ріалі вері кайнд ов ю
Я у великому бор- гу перед вами.	I'm much obliged.	айм мач еблайджд
Як же мені віддя- чити вам?	I don't know how to thank you.	ай донт ноу хау ту сенк ю

**БАЖАННЯ
DESIRE. VOLITION**

Що б ви хотіли / зробити купити побачити?	What would you like to / do buy see?	вот вуд ю лайк ту / ду бай сі : ?
Вибачте мені.	I apologise.	ай еполоджайз
Нічого, нічого!	That's / it's all right.	зетс / ітс ол райт
Усе гаразд.	All right.	ол райт
Не згадуйте про це.	Never mind!	нева майнд

**ЗГОДА. НЕЗГОДА
AGREEMENT. DISAGREEMENT**

Так.	Yes.	єс
Так, звичайно.	Yes, indeed.	єс інді : д

Я згоден (згодна) з вами.	I agree with you.	ай еґрі : віз ю
Я тієї ж думки.	I think so too.	ай сінк соу ту :
Ви маєте рацію.	You are right.	ю а райт
Саме так.	Just so.	джаст соу
Правильно! Гар-разд!	All right!	ол райт
Хороша ідея!	Good idea!	гуд айдіа!
Добре!	Good!	гуд!
Чудово!	Wonderful! Ex- cellent! Splendid! How wonderful!	уандефул! екс-елент! сплендід! хав уандефул!
З задоволенням.	With pleasure.	віз плежа
З охотою.	Willingly!	уїлінґлі!
Вирішено.	Agreed!	еґрі : д
Домовились. Зго-да.	Settled.	сетлд
Я не згоден (згод-на) з вами.	I don't agree with you.	ай донт еґрі : віз ю
Думаю, що ви помиляєтесь.	I think you are mistaken.	ай сінк ю а міс-тейкн
Нісенітниця.	Nonsense. Rub- bish.	нонсенс, рабіш
Це не дуже хоро-ша ідея (думка).	That's not a good idea.	зетс нот е гуд ай-діа
Вам не треба цьо-го робити.	You shouldn't do that.	ю шуднт ду зет
Це нерозумно.	That's silly.	зетс сілі
Не думаю.	I don't think so.	ай донт сінк соу
Це помилка.	That's a mistake.	зетс е містейк

ВІДМОВА. ЗАПЕРЕЧЕННЯ**REFUSAL. DENIAL**

Ні, дякую.	No, thank you.	ноу сенк ю
Дякую, я не хочу.	No, thank you. I don't want.	ноу сенк ю ай донт вонт
Звичайно, ні.	No, certainly not.	ноу сетнлі нот
Шкода, але я змушений відмовитись.	I'm sorry, but I must refuse.	айм сорі, бат ай маст ріф'юз
Це неможливо.	That's impossible.	зетс імпосібл
Боюсь, що не зможу.	I'm afraid, I can't.	айм ефрейд, ай кант
На жаль, я не можу прийняти ваше запрошення.	I'm afraid I can't accept your invitation.	айм ефрейд ай кант ексепт йо ін-вітейшн
Я точно не знаю.	I don't know exactly.	ай донт ноу ігзектлі
Ніколи.	Never.	нева
Нічого.	Nothing.	насінг
Малоймовірно.	(That is) unlikely.	(зет із) анлайклі
Цього не може бути.	That will never happen.	зет уіл нева хепн
Мабуть, ні.	Probably not.	пробаблі нот

РАДІСТЬ. ЗАХОПЛЕННЯ**JOY. DELIGHT**

Я дуже радий!	I'm very glad, indeed.	айм вері глед ін-ді : д
Дуже добре!	Good! That's good!	гуд! зетс гуд!

Як чудово!	How wonderful!	хав вандефул!
Фантастично!	Fantastic!	фентестік!
Я радий до не- стями!	I'm full of joy!	айм фул ов джой!
Це просто чудо- во!	That's terrific / marvellous!	зетс теріфік / ма : вілас!
Чарівно!	How exciting!	хав іксайтінг!
Я захоплений!	I'm delighted!	айм ділайтид!

ЖАЛЬ. СПІВЧУТТЯ
REGRET. CONDOLENCE

Який жаль, що ...	It's a pity (that) ...	ітс е піті (зет) ...
Дуже шкода.	That's a pity.	зетс е піті
Мені шкода вас.	I'm sorry for you.	айм сорі фо ю
Як неприємно!	How unpleasant.	хав анплезнт
Мені шкода, що так трапилось.	I'm very sorry for it.	айм вері сорі фор іт
Прийміть моє гли- боке співчуття.	Please, accept my deepest sympathy.	плі : з ексепт май діпест сімпесі
Ми були глибоко засмучені, коли дізналися про це.	We were extremely sorry to hear about it.	ві ве ікстрі : млі сорі ту хіа ебаут іт
Все владнається.	Things will be all right.	сінгз віл бі ол райт
Буває гірше.	It could be worse.	іт куд бі уе : с
Ще не кінець світу.	It is not the end of the world.	іт із нот зі енд ов зе уе : лд
Не журись!	Cheer up!	чіарап